

# Publicaciones periódiques, antropoloxía y etnografía: una güeyada a les revistes especializaes n'Asturies / *Anthropology, Ethnography, and the Printed Press: A Revision of the Specialized Journals in Asturias*

LLUCÍA MENÉNDEZ MENÉNDEZ  
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

**RESUME:** Dende los años ochenta, n'Asturies y n'asturianu, un bon piñu de publicaciones recoyeron o recueyen conteníos relacionaos cola antropoloxía y/o la etnografía, manteniéndose anguaño tres que siguen inxertando estes temátiques. Ente les revistes que yá nun existen cítense *Ástor*; *cartafueyos de la Lliga Celta d'Asturies* (1981-1990); *El canciu'l cuélebre. Revista cultural asturiana* (1995-2000); *El cuirno* (2005-2007) o *N'Ast. Cartafueyos d'ensayu* (2007-2013), como dalgunes de les que dedicaron seiciones a los estudios culturales. Ente les que se mantienen n'activu, el númberu diez de LLAA (1984) anició un apartáu específicu nomáu «Materiales d'Antropoloxía», que de magar entós foi una parte importante n'abondos números del boletín oficial de l'ALLA anque yá apaecieren dellos conteníos d'esti tipu n'exemplares anteriores. Dende 1991 *Cultures. Revista asturiana de cultura* asoleyó ventiún volúmenes dedicaos dafechu a l'antropoloxía y la etnografía, aguantando nel tiempu como la única revista específica de la disciplina antropolóxica fecha n'Asturies. Finalmente, nel añu 1996 entama la publicación *Asturies. Memoria encesa d'un país*, viendo la lluz hasta agora un total de trenta y siete números onde les páxines dedicaes a l'antropoloxía y la etnografía son abondoses. Esti breve testu quier facer un repasu a estes publicaciones, a los y les autores que participaron y participen anguaño coles sos aportaciones, a les temátiques y a los estudios que se trataron y que se pueden estudiar nelles, formando un bon corpus de conocimientu.

**Pallabres clave:** prensa periódica, antropoloxía y etnografía, identidá, llingua asturiana.

**ABSTRACT:** Since the 1980s a good number of publications have incorporated contents related to anthropology and/or ethnography. Among them, three continue to contemplate these topics today. Among the journals that are no longer in circulation we could mention the following as the ones that dedicated the biggest number of pages to cultural studies: *Ástor*; *Cartafueyos de la Lliga Celta d'Asturies* (1981-1990); *El canciu'l cuélebre. Revista cultural asturiana* (1995-2000); *El cuirno* (2005-2007) o *N'Ast, cartafueyos d'ensayu* (2007-2013). Among the ones that are still active, number 10 of *Lletres Asturianas*, published in 1984, inaugurated a section entitled

«Anthropology Materials» that since then constituted a significant part of several issues of the official newsletter of the Asturian Language Academy. However, this type of studies had already featured in earlier issues. Since 1991, *Cultures (A Journal of Asturian Culture)* has published 21 volumes that are fully focused in anthropology and ethnography, for some time being the only Asturian journal specifically dedicated to anthropology. Finally, in 1996 *Asturies (Living Memory of a Country)* started its publication history, which has reached 37 issues that include a great number of pages about anthropology and ethnography. This paper elaborates a revision of these publications, the authors that have written for them, and the topics they have approached, which constitute a relevant corpus of knowledge.

**Keywords:** printed press, Anthropology and Ethnography, identity, Asturian language.

## 1. INTRODUCCIÓN: AVERAMIENU AL OXETU D'ESTUDIU<sup>1</sup>

L'antropoloxía social y cultural estudia les cultures y los pueblos contemporáneos, centrándose nel estudiu de la humanidá na so conceición más amplia, y a diferencia d'otres disciplines como la historia o la socioloxía, abarca un catálogu de fenómenos al traviés de la comparanza ente unes cultures y otres. Falar de cultura ye facer referencia a les creyencies y comportamientos aprendíos, que van cambiando col tiempu (Miller 2016: 4). L'antropoloxía dispón de medios esternos ya internos al mesmu tiempu (o tamién más bastos y más refinaos) y l'antropólogu tien que saber asitiase mesmu fuera que dientro, identificándose col grupu col que comparte la so vida y dando importancia a los matices más pequeños (Lévi-Strauss 2012: 46).

La etnografía suel emplegase pa referise a un métodu concretu o a un conxuntu de métodos: l'etnógrafu participa na vida diaria de les persones nun periodu de tiempu nel qu'observa, escucha y fai preguntes col oxetivu d'atropar datos que-y sirvan p'allumar daqué sobre'l tema de la investigación (Hammersley y Atkinson 2013:16). Ye dicir, ye la descripción sistemática d'una cultura contemporánea per aciu del trabayu de campu etnográfico (Barfield 2001: 254).

La investigación etnográfica dase en tou tipu de llugares: pueblos y ciudaes, fábricas, caseríos y chigres, escueles, institutos y universidaes, ilesies y tanatorios, etc. Tolos llugares son relevantes pa estudiar les rellaciones ente les persones (Hammersley y Atkinson 2013: 97). La vida de la xente dase en contestos sociales concretos y namás qu'al traviés del entendimientu d'eses formes de vida concretes pueden comparase coles d'otros grupos humanos.

Esa xera d'entender ye lo que fai de l'antropoloxía una disciplina científica: «los antropólogos llamamos a la forma d'investigación que consiste en describir

<sup>1</sup> Esti testu ye una versión revisada de la comunicación presentada nes XXXVII *Xornaes Internacionales d'Estudiu*, celebraes los díes 6, 7 y 8 de payares de 2018 na Universidá d'Uviéu.

y facer entendible una forma de vida concreta, etnografía» (Díaz de Rada 2010: 275). La cultura o les cultures moldien les aiciones y los sentimientos del ser humanu na so adautación al mundu (Pelto 1992: 113).

Per otru llau, anguaño nun hai nenguna dulda de que los medios de comunicación son axentes socializadores de muncha importancia, un vehículu de tresmisión de la cultura que munches vegaes sobrepasa la influencia d'otros más clásicos como la familia o la escuela, los modelos tradicionales. La prensa pinta una representación del mundu anque'l nuesu conocimientu de la sociedá nun dependa namás de los diarios y revistes, sinón de cómo lo lleemos y qué queremos lleer. Asina, ye importante saber cómo despliega la prensa la realidá social (Moreno 1998: 17). Los medios de comunicación de mases faen por llegar al mayor númeru posible de persones, inundando'l mercáu de mensaxes, apurriéndu-y al públicu elementos tresformaos, filtraos y empaquetaos (Kientz 1974:81).

El vínculu ente historia y periodismu ye innegable, y esiste consensu al resputive del papel de la prensa como fonte histórica. Y asina ye, en dos sentíos: en sigu mesma, como *historia total*, yá que «ye oxetu (de la historia) y fonte a la vez». Pero tamién, y en conexón con otres fontes tradicionales, como verdadera canal pal estudiu de temes sociales, económicos, culturales ya otros (Sáiz 1996: 132). Ello quier dicir que la prensa pue ser oxetu d'estudiu: preciu, seiciones nes que ta dixebrada, empresa a la que pertenez, tirada, conteníos que trata, etc.; pero tamién les sos propies inserciones son otra fonte pal conocimientu y reconstrucción d'una dómina anterior, constituyéndose nesti casu n'historiográfica (Hernández 2017: 466). Rescampla asina que los medios de comunicación son un repertoriu d'informaciones y datos de gran calidá porque los sos conteníos ufierten, amás de fechos confirmaos como los socesos de la vida política, social y cultural, pallabres y declaraciones de protagonistes y testigos.

N'otru orde de coses, los medios de comunicación son intermediarios ente los fechos qu'ocurren y les sos audiencies porque construyir conteníos mediáticos supón incluyir, escluyir y xerarquizar acontecimientos pa encadarmar una axenda que va a desempeñar un papel importante nel conocimientu de la realidá de munches persones: la realidá social fecha polos medios de comunicación lleva a la ciudadanía a informase sobro lo qu'ocurre nel so entornu (Califano 2015: 62). Wolf, nel so manual de 1987, aseguraba que ye posible conocer el discursu y l'atención que la sociedá-y da a los valires económicos, sociales ya ideolóxicos pente medies del estudiu de la so representación nos medios de comunicación de mases (Wolf 1987: 175). Nesta construcción nun hai que despreciar efectos cognitivos como'l del *cultivu*: la prensa ellabora y orienta les construcciones de la realidá que l'audiencia fai, y ehí ta la importancia del so análisis (Menéndez 2014: 63).

Asturies foi históricamente un territoriu básicamente rural y poco pobláu, lo que fizo que la prensa rexonal apaeciera tarde y con repercusión escasa, pero col

tiempu foi ufriendo informaciones cada vegada más interesantes, rescamplando los alderiques ideolóxicos y políticos al rodiu de la sociedá y llegando col tiempu a configurar una rede empresarial moderna y de les de mayor calidá de les editaes «en provincies» (Uría 2004: 33).

Hai antecedentes de collaboraciones n'asturianu dende la segunda metá del sieglu XIX, casi toes lliteraries. Na década de los setenta d'esa centuria, *El Comercio* inxertaba coleiciones de refranes, coples y aforismos n'asturianu y *La Opinión de Villaviciosa*, a finales del mesmu sieglu, asoleyó un vocabulariu de la llingua asturiana; n'Uviéu, *El Carbayón* entamó a publicase nel 1879, con collaboraciones lliteraries n'asturianu como les yá citaes d'*El Comercio* de Xixón o *El Occidente de Asturias* en Tinéu (Campal 2009: 447). Tamién nos Centros Asturianos d'estremaes ciudaes del mundu dediquen páxines a les collaboraciones en bable, destacando la revista *Asturias* del Centru Asturianu de Buenos Aires, que dende 1918 publicó más de 600 números (Ordieres y Mun-do 2009: 239).

Pesie al antecedente d'*Ixuxú* –editáu en Xixón ente 1901 y 1902– la prensa asturiana nun volvió a cuntar con una cabecera editada dafechu n'asturianu. Los diarios rexonales de mayor tirada na dómina democrática, *La Voz de Asturias* –yá desapareció en papel y agora con edición *online*–, *La Nueva España* y *El Comercio* namás incluyen dalgunes páxines selmanales n'asturianu, munches vegaes sobre lliteratura o trabayos escolares. Nel añu 1996 comenzó la edición n'Uviéu del selmanariu *Les Noticies*, n'asturianu dafechu, que desapareció nel añu 2012 depués d'asoleyar 769 números. Ye dicir, que pesie a la realidá multilingüe asturiana, la prensa escrita n'Asturies utiliza mayoritariamente la llingua castellana.

Na Transición democrática entama'l *Surdimientu*, un movimientu cultural y social fundamental pa la llingua asturiana, que va dexar d'usase pa temes folcloristes y ensin importancia pa convertise na llingua vehicular de publicaciones de tolos formatos, escomenzando la publicación de munches revistes y fanzines dende asociaciones y coletivos diversos (Menéndez 2017: 171), faciendo posible la visibilización de la escritura na llingua d'Asturies, qu'hasta esi momentu utilizaba mayoritariamente'l castellán (Menéndez 2017: 168).

Dende los años ochenta, munches revistes n'Asturies y n'asturianu entamaron a espublizar conteníos rellacionaos cola antropoloxía y la etnografía, dedicando en dalgunos casos espacios específicos pa les cuestiones venceyaes a los estudios culturales. Dalgunes foron efimeres, otres asoleyaron abondos números y tres d'elles siguen n'activo anguaño. Nesti testu, y con una metodoloxía cronolóxica, va facese un repasu a les nomaes publicaciones, a los y les autores que participaron nelles y a les temátiques que trabayaron nos sos testos, col oxetu de catalogar y sistematizar una información qu'hasta güei nun se recoyera.

## 2. REVISTES ESPECIALIZAES N'ASTURIANU

La llingua ye más qu'una manera de comunicase: tamién val pa la propia identificación del grupu. Pal asturfalante munches veces l'usu de la llingua asturiana ye una marca d'identidá, n'especial pa una parte de la sociedad con una actitú militante a favor del asturianu y la so recuperación y normalización. Casi siempre son persones con ciertu nivel cultural (davezu con estudios universitarios), que piensen qu'hai que recuperar y cuidar d'una llingua maltratada pol Estáu, sobremanera en comparanza coles d'otres comunidaes autónomes que gocien d'oficialidá, enseñanza bilingüe o presencia normal nos medios de comunicación (González-Quevedo 2010: 325). Pal falante concienciáu la llingua ye un mediu de comunicación y una marca d'identidá, pero tamién un mediu activu de reivindicar la identidá asturiana (González-Quevedo 2010: 314).

Dende los años ochenta n'Asturies y n'asturianu un bon piñu de publicaciones recueyen o recoyeren conteníos rellacionaos cola antropoloxía y la etnografía. Un total de diez revistes publicaes n'Asturies podríen catalogase como: «Publicaciones y revistes culturales». Ocho d'elles amiesten conteníos que podríen definise como antropolóxicos o etnográficos –siete, n'asturianu dafechu– y dos nun tienen artículos d'esta temática: *El Summun*, suplementu cultural del desaparecíu selmanariu *Les Noticies y Erada. Revista d'Historia contemporánea d'Asturies*.

Nesti trabayu analícense y contabilícense namás los exemplares con artículos que se consideren dientro de les categoríes apuntaes, anque bien ye verdá qu'esta escoyeta ye arbitraria dao que dalgunos podríen catalogase en más d'una categoría d'análisis o nun tienen clares les llendes temátiques. Asina, la seleición y agrupación de revistes foi una xera complexa, teniendo pa ello que lleer munches páxines pa esbillar les rellacionaes con estes materies (contabilizándose en xunto, ensin facer distinción ente etnografía o antropoloxía).

### 2.1. Revistes desaparecíes

Ente les que yá nun existen hai que facer alcordanza de: *Ástor. Cartafueyos de la Lliga Celta d'Asturies*, qu'apaeziera nel añu 1981; *Ástura. Nuevos cartafueyos d'Asturies* qu'entamó a publicase nel 1983; *El canciu'l cuélebre. Revista cultural asturiana* del añu 1995; *El Cuirno*, que se cultuvo nel mercáu entre los años 2005 y 2007; amás de *N'Ast. Cartafueyos d'ensayu*, qu'entamara'l so percorríu nel 2007.

*Ástor. Cartafueyos de la Lliga celta d'Asturies* (1981-1990) espublizó diecisiete exemplares ente los años 1981 y 1990, n'asturianu dafechu. En total, 676 páxines, de les que 95 taben dedicaes a la etnografía. Anque los exemplares nun lo ponen espresamente, la iniciativa partió dende la ciudá de Xixón. Tratábase d'una revista de pequeñu tamañu (21,50 x 16 cm) con un numberu de páxines d'ente ventiocho y cincuenta y seis, en blanco y negro, incluyendo les ilustraciones y cola portada a color, con un logo específicu y una fotografía o dibuxu.

Na revista número 4, de xineru de 1983, apaecien tres artículos etnográficos: el primeru dedicáu a los ritos funerarios, el segundu a los remedios escontra'l gripe y el terceru a estudiar «La Foncalada» d'Uviéu. Nel mesmu añu apaec el exemplar número 5, qu'inclúi un artículo sobro'l celtismu. Tamién nesi mesmu añu, el número 6 tien un artículo dedicáu al folclor astur, dances y bailles.

El número 9, que ve la lluz l'añu 1985, presenta un artículo dedicáu al árbol sagráu de los celtas y otru sobro'l sumiciu. Esi añu tamién s'espubliza'l número 10, que dedica tres testos a la etnografía: ún sobro l'asturcón, otru sobro los mercaos n'Asturies y l'últimu sobro l'arfueyu. Un añu dempués, nel 1986, el número 12 dedica delles páxines al cuélebre y l'ayalga, y otres al texu y les plantes mítiques d'Asturies.

Yá nel 1987, el número 13 de la revista dedica espaciu al Trágu y la número 16, del 1988, ye un monográficu sobro'l folclor celta. Finalmente, nel añu 1990 apaec el caberu número, el 17, con un testu al rodiu de la mitoloxía astur.

En resume, de los diecisiete números asoleyaos por *Ástor*, nueve presenten testos que podríen ser catalogaos como etnográficos. Les firmes d'estos artículos pertenecen a cinco homes: Alberto Álvarez Peña, Eliseo Mauas Pinto, Miliu Xicu'l Pumarú, Xesús López Pacios y Xuan de Gritso y dos asociaciones culturales: la Estaya de Divulgación de l'Agrupación Folclórica Independiente «L'Abadía» y La Lliga Celta d'Asturies. Esta revista que dirixía Xesús López Pacios nun contó con nenguna muyer ente les firmes d'artículos d'etnografía, anque sí n'otres temátiques.

*Ástura. Nuevos cartafueyos d'Asturies* foi una iniciativa editorial qu'entamó nel añu 1983 sacando'l caberu número nel 2001. Yera una revista editada con procuru, con papel d'alta calidá, los últimos a color y con abondes fotografíes o ilustraciones. Tiró once exemplares con conteníos d'antropoloxía o etnografía pero nengún d'ellos escritu n'asturianu. Na revista atópense ente cero y catorce páxines (según l'exemplar) redactaes en llingua asturiana, nenguna d'elles rellacionaes coles materies qu'interesen pa esti estudiu, siendo la mayoría artículos que traten de lliteratura.

*El canciu'l cuélebre. Revista cultural asturiana* (1985-2000) publicó ocho exemplares en Xixón, n'asturianu dafechu, con un total de 313 páxines de les que 54 taben dedicaes a l'antropoloxía o la etnografía. Tolos números llevaben dalgún artículo rellacionáu y munchos teníen un títulu o nome de seición introductoriu del tipu: recoyida oral, lleendes, etimoloxía, antropoloxía, etnografía, etnoecoloxía, celtia, refraneru, etc. Foi una revista d'ente doce y sesenta y tres páxines, toes en blanco y negro, incluyendo les semeyes o dibuxos y con una portada que foi meyorando no que cinca al diseñu gráficu, siendo les últimes a color.

El primer número de la publicación apaeció nel 1985 y ente los artículos que presentaba incluyó ún dedicáu a los vaqueiros d'alzada, nuna seición entitulada «Etnoecoloxía». Un añu más tarde apaec el segundu número, nel que se pueden lleer tres artículos que podríen catalogase como etnográficos: unu sobro la sabencia de la figal, otu sobro l'orixe de les xanes y l'últimu, en diento de la seición «Antropoloxía», sobro les mázcares nadaliegues.

Nel añu 1997 editáse'l número 3, qu'inclúi cuatro artículos: el primeru sobro l'arfeyu, el segundu sobro los puñales d'antenes asturianos, el terceru versa sobro la tradición oral y les sopes d'ayu y el quartu, na seición «Antropoloxía», fai referencia al osu de Mallabia. Esi mesmu añu sal el número 4, que tien seis artículos qu'interesen pa esti estudiu: el primeru tien que ver coles hestories y lleendes del osu nel conceyu de L.lena, el segundu sobro El tíu Xuan, la raposa y l'osu, y el terceru ye una lleenda del Prau Llagú, toos na seición «Recoyida oral». El siguiente artículu pertenez a la seición «Refraneru» y ye una esbilla de dichos lleoneses y asturianos. El penúltimu pertenez a la seición «Etnografía» y titúlase «El fatu popular n'Asturies». Finalmente, el caberu, y diento de la seición «Lleendes», dedicóse al estudiu de la nétoba.

Na primavera del 1998 sal al mercáu'l número 5 d'*El Canciu'l Cuélebre*, con cuatro artículos. Na seición «Etnografía» fábase d'una lleenda somedana, na de «Antropoloxía», un estudiu sobro los estremaos tipos de mitos y les sos funciones, el terceru fala de la fecundidá en La Cabreira y l'últimu, tamién na seición «Etnografía», sobre'l fatu popular n'Asturies (segunda parte) y la indumentaria de les muyeres. Nel iviernu 1998/99 apaec el número 6, con dos artículos, ún na seición «Celtia» sobro la fiesta de Santa Brixida y el mitu de la griega en Lleón y otu na seición «Refraneru» de «coses de la llingua». Nel iviernu 99/2000 sal el número 7 con cuatro artículos etnográficos: unu na seición «Fitonimia» que fala de los fongos, otu na seición «Mitoloxía» que tien que ver cola griesca, otu de «Etnobotánica» versa sobre'l texu y p'acabar, unu de recoyida oral pel occidente d'Asturies. Nel iviernu del añu 2000 apaec l'últimu número d'esta revista, con tres artículos na seición «Recoyida oral»: ún de la cueva de los esparteyos, otu del llagartu y la culiebra y el terceru de lleendes de moros y tesoros nel conceyu d'Illas.

Los artículos tán firmaos pol direutor, Xuan Porta, asina como otros doce homes más: Alberto Álvarez Peña, David Arnillas, Fernando Garitagoitia, Juan José Lastra Menéndez, Marcos Méndez Iglesias, Nicolás Bartolomé Pérez, Raúl García González, Ricardo Accuso, Tino García García, Xosé Ramón Lozano, Xuan Porta y Xune Garai; cuatro muyeres: Gloria Roza Cuesta, M<sup>a</sup> Xesús Llope, Rosa Cuervo Jímenes y Tere Mieres amás de dos agrupaciones culturales: CEPLA y Na Señardá.

*El Cuirno* (2005-2007) asoleyó en Candás tres números, toos ellos con dalgún conteníu antropolóxicu o etnográficu y n'asturianu dafechu. Estéticamente

foi una revista con un diseñu mui cuidáu, de formatu cuadráu (24 x 24 cm), a color namás que la portada y a una sola tinta les páxines interiores (ente 34 y 42). Pertencen a esta revista un total de 118 páxines, de les que 27 pueden considerase rellacionaes colos estudios etnográficos. Nel añu 2005 apaez el númberu 1, nel que s'atopa un testu que trata de les lleendes de les culiebres. Al añu siguiente, nel númberu 2, hai cinco artículos etnográficos: el primeru de les tarrañueles o marañueles, el segundu sobre les xanes nel conceyu de Carreño, el terceru fala de los vaqueiros d'alzada en Gozón, el quartu presenta una recoyida de material oral n'El Valle (Carreño) y el quintu y últimu fala de la danza de Podes (Gozón).

L'últimu númberu de la revista apaez nel añu 2007 y pueden destacase cuatro testos: ún sobre los pendientes; otru sobre Santa Marina Valles, exemplu de sincretismu nel Cabu Peñes; otru fala d'una urna de piedra na capiya de Santa María Madalena na parroquia de Samartín de Bocines y l'últimu sobre la ropa tradicional na villa de Candás. El direutor d'esta revista foi Xurde Fernández Fernández y apaecen les firmes de cinco homes: Alberto Álvarez Peña, David Fernández Fernández, Julio César Zapico Alonso, Pedro Busto Gutiérrez y Xosé Lluís García Arias; y una asociación: «Grupu de Baille San Félix».

*N'Ast. Cartafueyos d'Ensayu* (2007-2013) editó nueve exemplares con un total de 893 páxines, toes elles n'asturianu, de les que pueden destacase 50 dedicaes a l'antropoloxía o la etnografía. Nos exemplares consultaos figuren como llugar de publicación: Llanes nel primeru, Xixón nel segundu y terceru y Nava dende'l quartu hasta'l caberu. Namás que tres de los números d'esta revista tienen esti tipu de temátiques, en concreto nel 1, nel 4 y nel 7. La publicación tuvo un total de páxines qu'oscilaben ente les 79 y les 136, casi toes en blanco y negro aunque nel primer númberu diben ocho fueyes a color. La portada yera d'un solu color (toes distintes) y col logu nel centru.

Nel añu 2007 sal el primer númberu de la revista nel que se-y dediquen tres artículos a l'antropoloxía y a la etnografía; el primeru d'ellos fala de la identidá asturiana, el segundu de lo tradicional como determinante de la cultura d'anguaño y l'últimu tien que ver cola cervatina y la culiebra. N'avientu de 2009 el númberu 4 dedica unes páxines a la identidá y el turismu y el númberu 7 del añu 2001 al osu na cultura asturiana.

El direutor de la revista foi Dani Cueli y les firmes de los artículos señalaos corresponsuenden a cinco varones: Alberto Álvarez Peña, Bruno Gómez Jiménez, Carlos X. Blanco, Roberto González-Quevedo y Xuan Porta Allende.

## **2.2. Revistes que se publiquen anguaño**

N'actualidá mantiénense tres revistes nel mercáu que toquen temes venceyaos a l'antropoloxía y/o etnografía. Dos tán empobinaes pola Academia de la Llingua Asturiana: la veterana *Lletres Asturianes*. *Boletín Oficial de l'Academia de la*



*Llingua Asturiana*, que se publica dende l'año 1981 y *Cultures. Revista asturiana de cultura* qu'entamó diez años dempués. Finalmente, *Asturies. Memoria encesa d'un país* qu'asoleyó'l so primer número nel año 1996. Les tres revistes axunten un número considerable de páxines, munches pertenecientes a les categorías que se tán detallando equí.

### *Lletres Asturianes*

*Lletres Asturianes* llevaba espublizaos n'asturianu nel año 2019 120 exemplares, con un total de 20.370 páxines, de les que 797 traten cuestiones d'antropoloxía o etnografía. Inxértense esti tipu de conteníos en 42 números: 3, 4, 5, 7, 8, 10, 12, 13, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 26, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 46, 50, 51, 53, 57, 60, 62, 64, 65, 66, 69, 70, 72, 75, 78, 87, 93 y 107. Dende'l número 10 fueron apaeciendo n'apartaos específicos denomao: «Materiales d'Antropoloxía»; «Materiales d'Etnografía»; «Faza Etnográfica» o «Materiales d'Antropoloxía ya Hestoria».

La estética de la revista cambió tres veces a lo llargu del tiempu, dende'l número 1 hasta'l 49 mantuvo les midíes de 24 x 22 cm cola portada a color incluyendo siempre la mesma imaxe; el número 50 moderniza la portada pero manteniendo'l mesmu grandor hasta'l número 103; el 104 incorpora un cambiu de diseñu y de tamañu, pasando a midir 24 x 17 cm. ya incorporando detalles formales acordies coles nueves esixencies de les publicaciones científiques, cuestiones despliegaes nel entamu de los números 104 y 105, que zarren una etapa, siendo los últimos qu'incluyen editorial.

Fueron 53 les persones (18 muyeres y 35 homes) qu'unviaron trabayos a *Lletres Asturianes* tratando les temátiques señalaes, de les y los que s'incorporen los sos nomes nel Anexu I per orde alfabéticu de nome-apellíu. Los temas trataos nestos artículos apaecíos nos 42 números citaos son los que vienen darréu:

- Supersticiones, maxa y simboloxía.
- Cantares y bailles populares, años pa neños.
- Folclor asturianu: Carbayín Altu, Tiñana (Siero), Sariegu, Villayón, Somiedu, Occidente, Yernes ya Tameza (dances, el mazcaráu y coples de muerte).
- Romanceru tradicional asturianu.
- Organización eclesiástica nel occidente.
- Arquitectura tradicional: horros, paneres, teitos, vellares con cubierta de llambries.
- Tradiciones: cencerros y esquiles del ganáu ente los vaqueiros del Altu Ayer, usos y símbolos. Árbol de la primera misa, tributu al árbol.
- Cuentos populares. Tradición oral, cuentos de tradición oral. Teatru popular.
- Llingua minoritaria y espacios étnicos. Minorización llingüística. La cultura y les pallabres. Discursos d'identidá Navia-Eo. Problema nacional llingüísticu.
- Cultura asturiana, discursu del nativu, desanicu cultural.
- Espiritu asturianista de Caveda y Nava.

- Cultura asturiana na obra d'Antón de Marirreguera.
- Toponimia.
- Molinos d'agua, aspectos antropolóxicos del molín. Espaciu agrariu. L'aldea como estructura socioeconómica. Desendolcu económicu.
- La matanza, un fenómenu económicu, social y ritual. Bautismu de los animales.
- L'Antroxu. L'aguinaldu como ritu de pasu. Añu nuevu, calendes de xineru.
- Sociedá, familia troncal y vaqueiros d'alzada.
- Comportamientos ante la muerte.
- Nomes, terminoloxía y pallabreru: marineru, escalagüertu, espantapáxaros, salladora...

### *Cultures*

Nel añu 1991 apaez el primer númberu de la revista *Cultures. Revista asturiana de cultura* que, hasta l'añu 2019, llevaba publicaos ventitrés números. En total, 6.918 páxines, de les que la mayor parte tán dedicaes a l'antropoloxía o la etnografía, sumando unes 6.232 fueyes. El direutor d'esta publicación ye l'académicu de númberu y doctor n'antropoloxía Roberto González-Quevedo. Como se deduz del nome de la publicación, esta ye una revista específica sobre los conteníos de los que se trata nesti estudiu, con dalgunos números monográficos, ello ye, dedicaos dafechu a un tema en concretu que suel dir percorriendo distintos conceyos asturianos. *Cultures* ta editada con procuru, en papel d'alta calidá color beixe y col mesmu formatu en tolos números incluyendo una carauterística portada en rústica con guardes en color marrón y col mesmu logo en toes elles. El númberu de páxines oscila ente les 150 y les 662, toes en blanco y negro.

Asina, el númberu 5 (añu 1995) ta dedicáu a la cultura del pan; el 7 (1997) a la cultura de la yerba y el 8 (1998) presenta una completa *addenda* n'honor del entós acabante nomar académicu d'honor de l'ALLA James Fernández McClintock, antropólogu norteamericanu d'aniciu asturianu, que tien abondos trabayos sobre la cultura asturiana. Nel 1999 sal el númberu 9, dedicáu a la cultura del smartín; nel 2002 el númberu 11 ocúpase del espaciu agrariu; nel 2004, el 13 trata de la sidra y el vinu; nel 2017, el 15 ye monográficu de la fiesta asturiana; nel añu 2013 el númberu 17 trata de la pesca n'Asturies, dedicáu *in memoriam* al fináu D. Emilio Barriuso Fernández; nel añu 2016 sal la revista númberu 20, que trata de la cultura de la caza y al otu añu (2017) publícase'l númberu 21, monográficu del xuegu n'Asturies (bolos y otros deportes tradicionales) coordináu pol espertu en xuegos tradicionales Carlos Suari. Los números 22 (2018) y 23 (2019) dedíquense a la cultura de la música n'Asturies (de la tradición a les naves formes: folk, rock...).

156 persones o asociaciones publicaron artículos en *Cultures*, siendo 110 d'ellos homes, 45 muyeres, amás d'una asociación cultural. Axúntense los nomes per orde alfabéticu nome-apellíu nel Anexu II.

### *Asturies. Memoria encesa d'un país*

Nel añu 1996 el Conceyu d'Estudios Etnográficos Belenos (más tarde Fundación Belenos) espublizó'l primer número de la revista *Asturies. Memoria encesa d'un país* qu'hasta l'añu 2018 tien asoleyaos trenta y ocho exemplares n'asturianu dafechu, sumando un total de 3.824 páxines de les que se dediquen a l'antropoloxía o la etnografía 1.269. La revista presenta un formatu asemeyáu en tolos números nos que se percibe la influencia del artista plásticu y diseñador gráficu Ástur Paredes. Ye una revista editada a tou color, en papel barnizao d'alta calidá y con una estética reconocible que se caltién en tolos exemplares (Menéndez 2013: 45). El número de páxines oscila entre les 80 y les 116, teniendo la mayoría 96 páxines. Los temas trataos son:

- Mitoloxía: la muyer sierpe; diañu burllón; cuélebres, culiebres y encantos; el busgosu; l'home verde y otros señores de la viesca; esconxuros, piedres y amuletos; mitu de la vieya: la partera, les fades; trasgos; la mostandiella; xanes y vírxenes; el faunu, l'home llobu; osos, llobos y santos proteutores; la quema'l xigante y la quema la xana; el guerreru durmiente...
- Recoyida de tradición oral; lleendes; ritos de pasu.
- Identidá territorial d'Asturies.
- Tradiciones y personaxes: zamarrones, tixileiros, vaqueiros d'alzada, pastores y puertos, madreñeros...
- Folclor: zanfona, gaites, gaiteros, l'asturianada, dances: la danza prima, la danza de palos de L.larón...
- Plantes y árboles máxicos: la flor del agua; el texu, árbol sagráu; el fresnu, l'abeduriu (*árbol blancu*), *xabugu benditu*, el carbayu, el llinu, l'acebu, el felechu...
- Cerámica tradicional, la «páxara» de Fano; marcos del pan; arques y arcones tallaos.
- Traxe tradicional; el paxellu asturianu; les monteres; pieces d'oru.
- Medicina popular; esconxuros y práutiques máxiques.
- El comerciu de la ñeve; el chigre asturianu; la mar.
- Cultura y política del significáu; la llingua y la tierra.
- Sidre y llagares; el vinu en Cangas del Narcea.
- Unidaes de medida, corrales pa llobos; peslleres, maniyes y picaportes.
- Arquitectura popular: horros, paneres, horros beyuscos, rabiles y molinos; llavaderos.
- Races autóctones asturianas y otros animales: la pita pinta, el gochu celta, l'asturcón, el perru mastín, el potru...
- Vida y vezos, la cueya'l pan, la herba; vida sexual n'Asturies tradicional; xuegos tradicionales.

Nesta revista collaboraron con temáticos antropolóxicos y etnográficos un total de 63 firmes, 54 homes y namás que 8 muyeres, amás d'una agrupación cultural. Pueden consultase les firmes d'esta revista ordenaes alfabéticamente nomepellu nel Anexu III.

### 3. EN SÍNTESIS

Fízose un trabayu d'investigación sobre publicaciones n'asturianu, col oxetivu d'analizar les que tuvieren unos conteníos mui concretos: artículos qu'abordaren los estudios sobre la cultura dende cualesquier puntu de vista, siempre y cuando tuvieren redactaos n'asturianu.

De les diez publicaciones qu'inxerten conteníos cola cultura como protagonista (na mayor estensión de la pallabra posible) y que pueden agrupase na categoría de «Publicaciones y revistes culturales», dos nun tienen testos de temática antropolóxica o etnográfica, quedando n'ochu la suma de les interesantes pa esti trabayu, anque una d'elles namás que tien artículos escritos en castellán. Asina, estudiáronse ocho publicaciones, que sumen un total de 213 exemplares: 31.968 páxines de les que dalgo más de 7.700 recueyen artículos d'antropoloxía y/o etnografía, n'asturianu dafechu.

Una primera conclusión ye l'importante númberu de persones que participen nestes iniciatives editoriales, persones que publiquen estudios rellacionaos con una disciplina qu'hasta feches recientes nun se podía estudiar n'Asturies. Como se sabe, l'asturianu ye una llingua minoritaria, con una proteición legal insuficiente y una escolarización qu'anque ye abondosa na educación primaria, mengua na secundaria y nel bachilleratu y casi nun existe na Universidá (quitando los dos graos qu'incluyen les dos titulaciones específiques pa la formación del profesoráu d'asturianu) lo que fai que disminuyan los falantes añu tres añu, y polo tanto tamién los escritores y llectores potenciales.

L'antropoloxía ye una disciplina con poca presencia académica n'Asturies, nun se tien en cuenta en casi nengún de los planes d'estudiu de la Universidá d'Uviéu: namás que s'atopen asignatures rellacionaes nel Máster n'Historia y Análisis Sociocultural del campus d'Humanidaes del Milán o en dalguna materia como Antropoloxía Filosófica nel Grau de Filosofía, Antropoloxía de la Educación nel de Pedagogía o Antropoloxía Social nel d'Educación Social. Nos últimos años vienen formándose espertos/es tres de la so incorporación na ufierta d'estudios de la Universidá Nacional d'Educación a Distancia (UNED), que nel so Centru Asociáu d'Asturies caltién altos niveles de matrícula, primero cola implantación nel añu 2002 de la llicenciatura de segundu ciclu n'Antropoloxía Social y Cultural y más tarde cola adautación al Plan Bolonia col nuevu Grau del mesmu nome, dixebráu en cuatro cursos académicos, amás d'un máster específicu posterior.

Polo anterior, hasta feches recientes nun se contaron demasiaes persones especializaes nel estudiu de la cultura y los averamientos que se ficieren veníen casi siempre d'otres disciplines o de persones aficionaes de gran valir qu'ante la falta d'ufierta de formación reglada, nun-yos quedó otra que recurrir a formase pola so cuenta, siendo munches d'estes persones autodidactes.

309 firmes roblen los artículos y lo mesmo que n'estudios fechos sobro revistas especializaes n'otres temátiques, la participación d'homnes ye muncho mayor que la de muyeres (227 homes, 75 muyeres y 7 asociaciones culturales). Ye dicir, que si munchos d'estos escritores d'artículos son tamién etnógrafos, antropólogos o investigadores d'aspeutos culturales, les muyeres que se dediquen a esti oficiu son poques o nun publiquen los sos trabayos.

No que cinca a les ciudaes de publicación de les revistas, dende Xixón asoleyáronse dos iniciatives, una revista salió dende Candás y otra editóse en Nava. Finalmente dende Uviéu, fueron tres les publicaciones empobinaes, les mesmes que se mantienen nel mercáu anguaño.

Les temátiques de los artículos asoleyaos dentro de les categorías que se tán analizando equí tienen que ver abundantamente coles tradiciones, los vezos y la cultura tradicional asturiana. Por exemplu, lleendes y personaxes mitolóxicos, plantes máxiques, esconxuros y remedios; arquitectura tradicional, oxetos antiguos, muebles y unidaes de midía, folclor, races autóctones, traxe tradicional, etc., dedicando tamién dalgunes fueyes al estudiu del desendolcu económicu y la estructura económica, onde ye de muncha importancia na sociedá asturiana'l chigre, el vinu de Cangas del Narcea o la sidra y los llagares. Tamién s'escribe sobre personaxes de tou tipu: pastores, zamarrones, madreñeros, etc. destacando los vaqueiros d'alzada, protagonistas de munchos artículos.

Dalgunos testos tienen temátiques típicamente antropolóxicos como la sociedá, la familia, los ritos de pasu o los comportamientos ante la muerte, pero nun hai nengún sobro antropoloxía urbana o de temas más d'actualidá (quitando dalgún aspeutu de los últimos monográficos apaecíos en *Cultures*). Ye esti quiciás un indicador de la falta de profesionales con formación n'antropoloxía, que de seguro estudiaríen la sociedá urbana y actual asturiana, o cualesquier otra realidá social contemporánea.

Finalmente hai que destacar dalgunos artículos onde rescampnen cuestiones rellacionaes cola propia llingua asturiana: pallabreru y terminoloxía, toponimia, llingua minoritaria y espacios étnicos, les pallabres y la identidá, etc. Otros dedíquense al desanicu cultural, la identidá territorial y aspeutos que tienen que ver cola perda de les tradiciones y los sentimientos identitarios, artículos munches vegaes reivindicativos en sigo mesmos.

Dende esti breve análisis queda patente que munches persones qu'investiguen sobre la cultura de nueso, tienen a la llingua asturiana como afayadiza pa espresar les sos idees o investigaciones. Estes revistas representen una oportunidá d'espresar temátiques especializaes que difícilmente encaxaríen n'otru llugar, contribuyendo al mesmu tiempu a la propia dignificación de la llingua y al caltenimientu del sentimientu identitariu del pueblu asturianu.

Y estos artículos de temátiques antropolóxicos o etnográficos al rodiu de la cultura, asoléyense cola llingua asturiana como seña d'identidá, en dalgunos casos manteniéndose munchu tiempu nel mercáu y configurándose como referentes, fundamentales ya imprescindibles na historia de la prensa asturiana. Porque, ensin estes publicaciones, munches de les tradiciones asturianas, costumes, lleendes, mitos, pallabres... Ye dicir, una forma d'entender el mundu, taría ya pa siempres perdida nel escaezu.

#### 4. OBRES CITAES

- BARFIELD, Thomas (2001): *Diccionario de Antropología*. Barcelona, Ediciones Bellaterra.
- CALIFANO, Bernardette (2015): «Los medios de comunicación, las noticias y su influencia sobre el sistema político», en *Revista mexicana de Opinión Pública* núm. 19. Ciudad de México (México), Universidad Nacional Autónoma de México: 61-78.
- CAMPAL FERNÁNDEZ, Xosé Lluís (2009): «Lliteratura asturiana y prensa decimonónica: xenología d'una recepción», en *Actes del II Conceyu Internacional de Lliteratura asturiana (CILLA)*. Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana: 447-475.
- DÍAZ DE RADA, Ángel (2010): *Cultura, antropología y otras tonterías*. Madrid, Trotta.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, Roberto (2002): *Antropología Social y Cultural de Asturias. Introducción a la cultura asturiana*. Granda-Siero, Ediciones Madú.
- (2010): *La cultura asturiana. Introducción a l'antropoloxía d'Asturies*. Gijón, CH Editorial.
- HAMMERSLEY, Martyn & Paul ATKINSON (2003): *Etnografía. Métodos de investigación*. Barcelona, Paidós.
- HERNÁNDEZ RAMOS, Pablo (2017): «Consideración teórica sobre la prensa como fuente historiográfica», en *Historia y comunicación social* núm. 22(2). Madrid, Universidad Complutense de Madrid: 465-477.
- KIENTZ, A. (1974): *Para analizar los mass media*. Valencia, Fernando Torres Ed.
- LÉVI-STRAUSS, Claude (2012): *La antropología ante los problemas del mundo moderno*. Barcelona, RBA Libros.
- MENÉNDEZ MENÉNDEZ, Lucía (2013): *La defensa y recuperación de la cultura asturiana, una visión diferente: Análisis de una publicación contemporánea interdisciplinar*. Uviéu, Universidad de Oviedo. <http://hdl.handle.net/10651/19341>.
- (2017): «Averamientu a la lliteratura n'asturianu al traviés de les publicaciones periódiques lliteraries (1975-2015)», en *Lletres Asturianas* núm. 117. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana: 167-180.
- MENÉNDEZ MENÉNDEZ, María Isabel (2014): «Retos periodísticos ante la violencia de género. El caso de la prensa local en España», en *Comunicación y Sociedad* núm. 22. Guadalajara (México), Universidad de Guadalajara: 53-77.
- MILLER, Bárbara (2016): *Antropología cultural*. Madrid, Pearson Educación.
- MORENO SARDÀ, Amparo (1998): *La mirada informativa*. Barcelona: Bosch Comunicación.
- ORDIERES, A. C. & I. A. MUNDO, (2009): «Recopilación de textos en asturiano en la revista Asturianas del Centro Asturiano de Buenos Aires», en *Actes del II Conceyu Internacional de Lliteratura asturiana (CILLA)*. Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana: 239-255.
- PELTO, Pertti J. (1992, 1967): *El estudio de la antropología*. México, UTEHA Noriega Editores.
- SÁIZ GARCÍA, María Dolores (1996): «Nuevas fuentes historiográficas», en *Historia y comunicación social* núm. 1. Madrid, Universidad Complutense de Madrid: 131-143.

URÍA GONZÁLEZ, Jorge (coord.) (2004): *Historia de la prensa en Asturias. Nace el cuarto poder*. Oviedo, Asociación de la Prensa Asturiana.

WOLF, Mauro (1987): *La investigación de la comunicación de masas*. Barcelona, Paidós.

### Anexu I

Autores per orde alfabéticu nome/apellíu con artículos en *Lletres Asturianas. Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana*: Adolfo Fernández Pérez, Adolfo García Martínez, Alejandro Millares Fernández, Alfredo Álvarez de Ponticella, Ana Jesús Álvarez García, Ana M<sup>a</sup> Cano González, Aníbal González Miyares, Antón Álvarez Sevilla, Armando Graña, Carlos Rubiera, Concepción Lada Tuñón, Covadonga Trelles, David M. Rivas, Dulce María González Arias, Eduardo Dopico Rodríguez, Eva García Vázquez, Francisco Javier Fernández Conde, Francisco Jesús Fernández-Guisasola Muñiz, Gemma Méndez, Genaro Alonso Mejido, H. García, Hermenegildo Bardio Díaz, Ignaciú Llope, Ivan Huerga, J. W. Fernández McClintock, Javier Fernández Irigoyen, Jesús Suárez López, Joaquín Fernández García, José Antonio Martínez Fernández, José Antonio Noval Suárez, José Luis García García, José Miguel Caso González, José Ramón López Blanco, Julio Antonio Vaquero Iglesias, Lluisa Castro Menéndez, M. C. Santos del Valle, M<sup>a</sup> Esther García López, M<sup>a</sup> Pilar Cuesta, Manuel Asur, María Aurina González Nieda, María Llera, María Pose, Marisa Glez de Oleaga, Montserrat Machicado Company, Roberto González-Quevedo, Rosa M<sup>a</sup> González, Silvia Santos, Vicente Rodríguez Hevia, Xicu Suárez López, Xosé Antón González Riaño, Xosé Miguel Suárez Fernández, Xuaco López y Xuan Xosé Sánchez Vicente.

### Anexu II

Autores per orde alfabéticu nome/apellíu con artículos en *Cultures. Revista asturiana de cultura*: Adolfo Fernández Pérez, Adolfo García Martínez, Alberto Álvarez Peña, Alberto Castro Gión, Alberto Fernández Gil, Alberto J. Rodríguez-Felgueroso, Alcinda Cabral, Alexander Fenton, Alice Schlegel, Álvaro Arias Cabal, Amelia Varcárcel, Ana María Cano González, Andrés Barrera Glez, Andrés Sampedro Núñez, Andrés Suárez Martínez, Antonio Alonso de la Torre García, Antonio Fernández Insuela, Argentina Rubio Feito, Astur Paredes, Benjamín Méndez García, Buenaventura Aparicio Casado, Buenaventura Palacio, Carlos Suari Rodrigue, Carmen Díez Mintegui, Chuso Fernández, Concepción Lada Tuñón, Covadonga González Muñiz, Damián Barreiro Maceiras, Daniel Cueli Canto, David Raposo Albuerne, E. D. Palacios, Elena Victoria Marta Fernández Poch, Eloy Gómez Pellón, Emilio Barriuso Fernández, Emilio Gancedo, Enrique Soto del Soto, Enzo Spera, Equipu Bueida, Ernesto García García, Esther García García, Esther González García, Eva González, F. Xabier Medina, Fernando Álvarez Fernández Novo, Fernando Blanco Rodríguez, Fernando Inclán Suárez, Francisca Iglesias Álvarez, Francisco Álvarez Cadenas, Franciscu Xavier Pozuelo Allegre, Genaro Alonso Megido, Gerardo Ruíz Alonso, Giulio Angioni, Gumersindo García Cabeza, Humberto Martins, Ignacio Fonseca, Isidro Caballero Sardina, Jacqueline (Jackie) Urla, James W. Fernández McClintock, Javier Fernández Conde, Javier Naves Cienfuegos, Jesús Feito Calzón, Jesús Fernández Reyero, Joaquín Fernández García, Joaquín Rodríguez Campos, José Álvarez Castrillón, José Luis García García, José María Fernández Hevia, José Martínez Gonzá-

lez, Joseba Etxebeste Otegi, Joseba Zulaika, Josefa Couceiro Gestal, Juan Alfonso Fernández García, Juan José Domínguez Carazo, June Nash, Lidia García García, Llorián García Flórez, Lluís Álvarez, Lluís Portal Hevia, Luis Calvo, M<sup>a</sup> Aurina González Niélda, M<sup>a</sup> Carmen Díez Mintegui, M<sup>a</sup> Carmen Pedrayes Toyos, M<sup>a</sup> del Carmen Montero, M<sup>a</sup> Dolores Álvarez Alba, M<sup>a</sup> Esther García López, M<sup>a</sup> Teresa Costales García, Manuel Francisco Matarín Guil, Manuel G. Menéndez Nadaya, Manuel González González, Manuel Pérez, Margaret Bullon, Margarita Fernández Mier, María Antonia Pedregal Montes, María Cátedra, María del Mar Llano Mebiela, María Dolores Álvarez Alba, María Judith Sánchez Gómez, María Paz García Álvarez, María Teresa Pasarín Arne, María Vega Rodríguez, María Xesús Llope Basáñez, Mariano Álvarez García, Matilde Fernández Álvarez, Matilde Fernández Fernández, Milio'l del Nido, Montse Iglesias Menéndez, Nacho Fonseca Alonso, Natalia Tielve García, Néstor Baz Pérez, Pablo García Cañon, Paula Kasaes, Paz Moreno Feliu, Pepe Monteserín, Pepe Pericón, Pere Lavega Burgués, Pierre Centlivres, Pierre Parlebas, Pilar Fidalgo Pravia, R. D. Palacio, Rafael García Menéndez, Ramsés Ilesies Fernández, Renaud Zeebroek, Roberto González-Quevedo González, Rodrigo Fernández García, Rubén Sánchez Vicente, Santiago Fano, Sara Álvarez Pérez, Sara Gutiérrez Rodríguez, Severino Antuña González, Sharon Roseman, Teresa del Valle, Tomás de la A. Recio García, Txemi Apaolaza, Ubaldo Martínez Veiga, Ulises Sebastián Castro Núñez, Vicente Rodríguez Hevia, Xabiel Díaz, Xandru Martino Ruz, Xosé Antón Fernández «Ambás», Xosé Ignaci Fonseca Alonso, Xosé Lluís García Arias, Xosé María G. Azcárate, Xosé María García Sánchez, Xosé Miguel Suárez Fernández, Xosepe Vega Fernández, Xuan F. Bas Costales, Xuan Ignaci Llope, Xuan Pedrayes Obaya, Xuan Porta Allende, Xuan X. Fernández Piloñeta, Xuan Xosé Sánchez Vicente, Xulián Fernández Montes, Xulio Llanceza Fernández, Xulio Viejo Fernández, Xulio Vixil Castañón y Xurde Fernández Fernández.

### Anexu III

Autores per orde alfabéticu nome/apellíu con artículos n' *Asturies*. *Memoria encesa d'un país* ordenaos alfabéticamente: Alberto Alvarez Peña, Alberto Álvarez Uría, Alfonso Fanjul Peraza, Amparo García Iglesias, Ana María Moradiellos, Antón Álvarez Sevilla, Ástur Paredes, Carolina Peláez Soto, César Alonso Guzmán, Cristobo de Milio Carrín, Daniel Cueli Canto, David Martín Cisneros, Diego Ruíz de la Peña, Emma González González, Fe Santoveña Zapatero, Fernando d'Álvaro, Fernando Inclán Suárez, Fernando Ormosa, Francisco José Fernández Riestra, Gausón Fernande Gutierre, Grupu de Baille San Félix de Candás, Ignacio Abella, Ignaci Hevia Llavona, James W. Fernández McClintock, Jesús Antonio González Calle, Jesús Suárez López, Joaquín Fernández García, Jorge Bermúdez Gutiérrez, José Antonio García Linares, José Martínez González, Juan Carlos Miranda, Juan Jiménez Mancha, Juan Trenor Allen, Leopoldo Palacio Carús, Luis Rodrigo Rodríguez Simón, M<sup>a</sup> Cristina Arca Miguélez, Marino Fernández Canga, Modesto González Cobas, Montserrat Garnacho, Montserrat González Fernández, Nacio Gayol, Naci i Riguilón, Nicolás Bartolomé Pérez, Oscar García Vuelta, Pedro Pangua, Pelayo Fernández, Rafael A. Eguiño Marcos, Rafael Lorenzo Antón, Ramón Sordo Sotres, Rodrigo Fernández Alonso, Rogelio Ruíz Fernández, Santos Nicolás Aparicio, Seamus Heaney, Vicente Rodríguez Hevia, Xandru Martino Ruz, Xé. M. Sánchez, Xosé Antón «Ambás», Xosé Lluís Colodrón Ardura, Xosé Nel Riesgo Fernández, Xosé Ramón Fernández-Tresguerres Rodríguez, Xuan Pedrayes Obaya, Xuan Porta Allende, Xuan X. Fernández Piloñeta y Xulio Concepción Suárez.